

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

430-444

Випуск № 37

Дата: 3 жовтня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

430-444

Edition № 37

Date: 3 October 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	435				
3227	434				
3230	434				
3414	435				
3433	433				
3508	433				
3635	432				
3638	436				
3704	432				
3707	437				
3707A	437				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 701-2007	438 439-444				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	15

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	15

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**430. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3629, 3638, 3707.

У зв'язку з цим МНК 3629 (2005 р.), 3638 (2005 р.), 3707 (2005 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

*Замовити карти можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел./факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

**431. Оголошення**

Для забезпечення мореплавців навігаційно-гідрографічною і довідковою інформацією, необхідною для постійної підтримки карт і посібників для плавання на рівні сучасності, державна установа «Держгідрографія» готує і видає Повідомлення мореплавцям (ПМ України).

З 1 січня 2009 року вартість одного примірника ПМ України становитиме 19,20 грн. з урахуванням ПДВ та поштових витрат.

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел./факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea  
Узбережжя Криму  
Crimea Coast

*Севастопольська бухта*  
*Sevastopol's'ka Bay*

**432. Карты (Charts) 3704, 3635**

Скасувати Напис «погаш.» біля світного буя ПРИП 468/08  
Delete (Legend «Extinguished» near  
light buoy) 44°36'57.6" N 33°33'51.0" E Coastal warning 468/08  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 468/08  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 313(T)/08

**433. Карты (Charts) 3433, 3508**

Нанести 1. Швартовну бочку ПРИП 470/08  
Insert (Mooring buoy) 44°41.13' N 33°30.97' E Coastal warning 470/08  
2. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°41.13' N 33°31.37' E  
3. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°40.87' N 33°30.97' E  
4. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°40.87' N 33°31.37' E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 470/08



**434. Карти (Charts) 3227, 3230**

Нанести	1. Швартовну бочку		ПРИП 470/08
Insert	(Mooring buoy)	44°41.12' N 33°30.88' E	Coastal warning 470/08
	2. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°41.12' N 33°31.28' E	
	3. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°40.86' N 33°30.88' E	
	4. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°40.86' N 33°31.28' E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 470/08		

**435. Карти (Charts) 3414, 3201**

Нанести	1. Буй, ж, топова фігура – косий хрест		ПРИП 467/08
Insert	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross)	45°05.35' N 30°02.45' E	Coastal warning 467/08
	Система координат 1942 р. (Пулково)		
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 467/08		

**Північно-східна частина Чорного моря****North-Eastern part of the Black Sea***Порт Новоросійськ**Novorosiisk Port***436. (Т) Карта (Chart) 3638**

Виправити	1. Світний буй на буй стп, з, топова фігура – конус вершиною вгору		ПМ 200/08
Amend	(Light buoy for buoy pillar, green, topmark – cone with top upwards)	44°40'02.04" N 37°39'27.43" E	NtM 200/08
	2. Світний буй на буй стп, з, топова фігура – конус вершиною вгору		
	(Light buoy for buoy pillar, green, topmark – cone with top upwards)	44°40'05.64" N 37°39'23.43" E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 200(1,2) (T)/08		

**437. (Т) Карти (Charts) 3707, 3707A (9-17)**

Нанести	1. Напис «погаш» біля світного знака (Legend «Extinguished» near light mark)	44°42'54.55" N 37°49'54.64" E	ПМ 371/08 NtM 371/08
Insert	2. Напис «погаш» біля світного знака (Legend «Extinguished» near light mark)	44°42'59.55" N 37°49'46.84" E	
	3. Напис «погаш» біля світного знака (Legend «Extinguished» near light mark)	44°43'01.95" N 37°49'54.84" E	
	4. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°42'37.15" N 37°49'45.94" E	ПМ 230/07 NtM 230/07
	5. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°42'49.95" N 37°49'46.84" E	
	6. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°42'46.15" N 37°50'01.84" E	
	7. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°42'39.75" N 37°50'01.84" E	
	8. Район і напис «ведуться роботи (2007)» між (Area and legend «Works in progress (2007)» between):		
	точка (position) 1	44°42'37.15" N 37°49'45.94" E	
	точка (position) 2	44°42'43.95" N 37°49'46.84" E	
	точка (position) 3	44°42'46.15" N 37°50'01.84" E	
	точка (position) 4	44°42'39.75" N 37°50'01.84" E	
	9. Світну віху ч ж, топова фігура – два конуси вершиною вгору, вогось Б Ч (Light spar buoy black yellow, topmark – two cones with top upwards, light W Q)	44°43'19.05" N 37°48'53.84" E	ПМ 448/07 NtM 448/07

10. Світну віху ч ж, топова фігура – два конуси вершиною вгору, вогонь Б Ч  
(Light spar buoy black yellow, topmark – two cones with top upwards, light W Q) 44°43'17.05" N 37°48'52.04" E
11. Світну віху ч ж, топова фігура – два конуси вершиною вгору, вогонь Б Ч  
(Light spar buoy black yellow, topmark – two cones with top upwards, light W Q) 44°43'16.35" N 37°48'49.84" E
12. Район і напис «Гідротехнічні роботи (2007)» між пірсом і точками  
(Area and legend «Hydrotechnical works (2007)» between pier and positions): 44°43'36.95" N 37°46'44.83" E  
44°43'37.45" N 37°46'45.43" E  
44°43'33.95" N 37°46'51.73" E  
44°43'30.75" N 37°46'48.23" E  
44°43'37.55" N 37°46'35.73" E  
44°43'38.25" N 37°46'36.43" E
13. Світний знак, вогонь Чв Пр Зс ЗМ  
(Light mark, light R Fl 3s ЗМ) 44°43'38.35" N 37°46'36.63" E
14. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с  
(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 44°43'32.85" N 37°46'50.83" E
15. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с  
(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 44°43'30.75" N 37°46'48.23" E
16. Напис «погаш.» біля світного знака  
(Legend «Extinguished» near light mark) 44°43'34.85" N 37°46'46.73" E
17. Напис «погаш.» біля світного знака  
(Legend «Extinguished» near light mark) 44°43'33.75" N 37°46'45.73" E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 230(T)/07, 302(T)/07, 448(T)/07, 371(T)/08.



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**438. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
2.9	Буй спеціального призначення 45 05.3 N 30 02.5 E			Позначає морський кордон України з Румунією ПМ 438/08

**Книга 201, изд. 2003 г.**

1	2	3	4	5
2.9	Буй спеціального назначения 45 05.3 N 30 02.5 E			Обозначает морскую границу Украины с Румынией ИМ 438/08

**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
2.9	Buoy of special designation 45 05.3 N 30 02.5 E			Marks maritime international boundary between Ukraine and Romania NtM 438/08



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

**439. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 10**  
**Book 701, ed. 2007, page 10**

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3629	37	2008	КЗ
3638	38	2008	КЗ
3707	38	2008	КЗ

**440. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 11**  
**Book 701, ed. 2007, page 11**

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3612	30	2008	КЗ

**441. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 30**  
**Book 701, ed. 2007, page 30**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3612	<b>Каламітська затока.</b> <b>Євпаторійський рейд</b> Kalamits'ka Gulf. Yevpatoriis'kyi Roadstead 45°09'45" N 33°22'04" E 45°12'05" N 33°22'04" E 45°12'05" N 33°27'21" E 45°09'45" N 33°27'21" E <b>А. Порт Євпаторія</b> Yevpatoriia Port	10 000       5 000	WGS-84	укр.-англ.       ukr.-engl.





442. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 37  
Book 701, ed. 2007, page 37

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3629	<b>Бухти Рибаська (Голуба), Геленджикська, Вулан та гирло річки Мезиб</b> Rybats'ka (Holuba), Gelendzhyks'ka, Vulan Bays and Mouth of Mezyb River	10 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)
	<b>А. Бухта Рибаська (Голуба)</b> Rybats'ka (Holuba) Bay	10 000		
	<b>Б. Геленджикська бухта</b> Gelendzhyks'ka Bay	10 000		
	<b>В. Гирло річки Мезиб</b> Mouth of Mezyb River	10 000		
	<b>Г. Бухта Вулан</b> Vulan Bay	10 000		

443. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 38  
Book 701, ed. 2007, page 38

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3638	<b>Нафтовий термінал порту Новоросійськ</b> Oil Terminal of Novorosiis'k Port	12 500	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)
3707	<b>Причали порту Новоросійськ</b> Berths of Novorosiis'k Port	5 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)
	<b>А. Клапан карти</b> Chart flap	5 000		

444. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 55  
Book 701, ed. 2007, page 55

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5T3612.000	<b>Каламітська затока. Євпаторійський рейд</b> Kalamits'ka Gulf. Yevpatoriis'kyi Roadstead	10 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.
UA63612A.000	<b>Порт Євпаторія</b> Yevpatoriia Port	5 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 37  
Order № 37

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої  
продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.